



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday in Ordinary Time January 26, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang.gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa là sự sáng và là Đấng cứu độ tôi

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 26 tháng 1, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến

Chỉ còn 5 ngày nữa là chúng ta lại mừng Xuân Giáp Ngọ 2014. Trong tâm hồn mỗi người giờ này đều vui mừng vì chúng ta cùng đoàn tụ với nhau trong ngày tết dân tộc. Năm nay lễ giao thừa vào tối thứ năm ngày 30 tháng 1, chúng ta vui mừng đón tiếp Đức Cha Kevin Vann sẽ đến chủ tế cầu nguyện cho giáo xứ. Xin quý ông bà anh chị em chúng ta đến đông đủ để chào đón vị mục tử của giáo phận Orange chúng ta. Ngày thứ sáu mừng một tết chúng ta có thánh lễ sáng 8:30 và chiều 7pm. Ngày mừng hai tết sáng lễ 8 giờ và chiều lễ 6pm và ngày mừng 3 cầu cho các công ăn việc làm trong các thánh lễ chúa nhật. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục mua bánh chưng bánh tét ủng hộ giáo xứ. Giáo xứ cũng xin tri ân tất cả giáo dân và quý vị thiện nguyện viên đã hy sinh đóng góp công sức cho việc gói bánh chưng/ bánh tét.

Chủ đề của Chúa Nhật 3 Thường niên hôm nay bắt đầu sứ vụ rao giảng Tin Mừng của Chúa Giêsu các bài đọc nói cho chúng ta rằng Chúa Giêsu là Đấng đã dẫn đưa chúng ta từ bóng tối tới ánh sáng, Ngài mời gọi chúng ta sám hối và thực thi những huấn lệnh của Thiên Chúa. Trong bài thứ nhất nói về Chúa Giêsu là ánh sáng xóa tan bóng tối. Thánh Sử Máthêu muốn người đọc nhận ra ánh sáng mà Tiên Tri Isaiah đã tiên đoán đã được thực hiện nơi Chúa Giêsu. Qua bài thứ hai Thánh Phaolô nhắn gởi giáo đoàn Corintô là hãy sống như con cái của sự sáng, hãy xa tránh sự chia rẽ và cãi vã lẫn nhau, bởi vì có một vài sự chia rẽ trong giáo đoàn và ai cũng cho mình biết là có sự liên hệ với những thầy từ thế kỷ đầu. Trong bài Phúc âm thánh Mathêu cắt nghĩa rằng tiên tri Isaia được thực hiện nơi Đức Kitô. Chúa Kitô mời gọi con người tham gia vào Nước Thiên Chúa qua sự tha thứ của Thiên Chúa. Phúc âm cũng đề cập tới những môn đệ đầu tiên của Chúa Giêsu là những người đánh cá rất chân thành những họ đã trở nên những khí cụ trong việc rao giảng Tin Mừng của Chúa Giêsu

Qua các bài đọc hôm nay chúng ta cũng được mời gọi để suy niệm về ơn gọi của chúng ta là những giáo dân. Ơn gọi giáo dân rất quan trọng và cũng là một sứ mạng. Khi rửa tội và chịu phép Thêm Sức chúng ta cũng được trao cho sứ mạng làm việc cho Chúa. Chúng ta có ý thức vai trò của mình trong việc rao giảng lời Chúa cho người khác bằng chính đời sống của chúng ta không?

Trong năm mới này, chúng ta hãy xin Chúa ban cho mỗi người chúng ta niềm tin, ân sủng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần để chúng ta cố gắng sống tốt, giúp đỡ tha nhân và giới thiệu Chúa Kitô cho người khác. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang ban bình an, hạnh phúc cho tất cả quý ông bà và anh chị em.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 1

\$12,061

Tiền thù được từ quầy thực phẩm

\$1,600

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày Thứ Sáu 31 tháng 1 năm 2014 nhân dịp Tết Nguyên Đán. Kính chúc quý vị một năm mới an khang thịnh vượng

Thông Báo

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học ngày 2/2/2014. Các lớp sẽ trở lại học bình thường vào ngày 8/12/2014. Kính Chúc Phụ Huynh và các em học sinh một năm mới bình an, hạnh phúc, và tràn đầy ơn Thánh Chúa.

Lịch Trình Lễ Tết Giáp Ngọ 2014

Thứ Năm, 30 tháng 1 năm 2014

Thánh Lễ Giao Thừa 7:00 PM Tiếng Việt

Thứ Sáu, 31 tháng 1 năm 2014

Thánh Lễ Tân Niên

8:30 AM, 7:00 PM Tiếng Việt

Thứ Bảy, 1 tháng 2 năm 2014

Thánh Lễ Mừng 2 Tết

8:00 AM, 6:00 PM Tiếng Việt

Chúa Nhật, 2 tháng 2 năm 2014

Thánh Lễ Mừng 3 Tết 6:30 AM, 8:30 AM, 10:30 AM, 6:30 PM Tiếng Việt

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Gioan Baotixia Trần Minh Thái

Bà Anna Tạ Thị Tư

Nguyện xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang an ủi hai gia đình tang quyến và xin Chúa ban hạnh phúc quê trời cho linh hồn Gioan Baotixita và Anna.



Cần thiện nguyện viên

Giáo xứ vẫn tiếp tục việc gói bánh chưng và bánh tét. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quỹ cho giáo xứ. Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối.

Biên Nhận Cho Việc Khấu Trừ Thuế Cho năm 2013

Quý vị sẽ nhận được biên nhận cho việc khấu trừ thuế từ Giáo Xứ cho những đóng góp trong năm 2013 sau ngày 31 tháng 1 năm 2014 bằng đường bưu điện. Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyện xin Chúa chúc lành cho quý vị.

Order Bánh Chưng



Giáo Xứ hiện đang nhận đặt bánh chưng cho Tết Giáp Ngọ 2014. Xin quý ông bà Anh Chị Em vui lòng đặt mua Order trước để giúp cho Giáo Xứ biết trước số lượng số bánh đặt mua, hầu giáo xứ có thể đáp ứng được nhu cầu mua của quý vị. Xin quý vị đặt bánh sau các thánh lễ tại bàn đặt bánh chưng hoặc tại văn phòng giáo xứ trong các ngày thường. Giá bánh là \$15 một cái. Ngày cuối để đặt bánh là ngày 27 tháng 1.

Rao Hôn Phối



Hồng Trịnh & Thoại nguyên

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 15 tháng 2, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

The Lord is my light and my salvation

Pastor's Corner

January 26, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

This coming Friday January 31, the Vietnamese will celebrate the Year of the Horse. On New Year Eve Thursday January 30, Bishop Kevin Vann will be here at Our Lady of La Vang to celebrate the New Year Eve Mass with us at 7pm. I want to invite all of you, please make an effort to be here to celebrate with the Vietnamese for the New Year. Please continue to come and help us making Banh Chung every day from 9am-9pm until January 29, 2014. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang bless all of you with peace, love, joy and prosperity throughout this year.

Describing the humble beginning of the public ministry of Jesus, today's Scripture readings teach us that Christ has brought us from darkness of sin into the Light (4:16), by calling us to repentance (4:17), and the acceptance of God's rule. The first reading contains the prophetic reference to Christ as the Light that dispels darkness. Matthew wanted his readers to recognize that the Light Isaiah had spoken of had finally appeared with the coming of Jesus. The second reading advises the Corinthians to live as children of the Light, avoiding divisions and rivalries, because several factions had arisen among the Corinthian Christians, each claiming allegiance to its first Christian teacher or to a particular Apostle. In today's Gospel passage [Mt. 4:12-23], Matthew explains that what had been prophesied by Isaiah was fulfilled through the preaching and healing ministry of Jesus. By his ministry of inviting people to the kingdom of God by repentance, Jesus brought Light to peoples living in darkness, thus fulfilling God's original promise. In addition, today's Gospel describes the call of the first disciples (4:18-22), and Jesus' own teaching and healing ministry, inviting people to repent of their sins and accept the Good News of God's rule (Kingdom of God), which he was preaching. Ordinary fishermen with no formal training in Mosaic Law were chosen to preach the Good News. They were very effective instruments in the hands of Jesus to continue His mission.

In reading today's message, we need to appreciate our call to be Christ's disciples: Every one of us is called by God, both individually and collectively. The call is both a privilege and responsibility. The mission of preaching, teaching and healing which Jesus began in Galilee is now the responsibility of the Church and of each individual Christian. Our response to the call begins with our Baptism and the other Sacraments of Initiation. That response is strengthened through the years by the Eucharist and Reconciliation and is made manifest in Matrimony or Holy Orders. We are healed and consoled in the Anointing which also prepares us for death. As we respond to Christ's call we gain spiritual strength through our personal and family prayers, our Sacramental life and our faithful study of the Bible and Church's teachings.

Your humble in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of January

\$12,061

Food Sales

\$1,600

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
El Señor es mi luz y mi salvación

Notas del Párroco

Enero 26, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

El próximo viernes 31 de Enero, los vietnamitas celebraremos el Año Nuevo del Caballo. El Obispo Kevin Vann celebrará con nosotros en Nuestra Señora de La Vang la misa de la víspera del Año Nuevo el jueves 30 Enero a las 7:00pm. Quiero invitar a todos ustedes, favor de hacer un esfuerzo para estar aquí para celebrar con los vietnamitas el Año Nuevo. Por favor, continúe ayudándonos a hacer los Pasteles de Arroz, todos los días de 9am a 9 pm hasta el 29 de Enero del 2014. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a todos ustedes con la paz, el amor, la alegría y la prosperidad en todo este año.

Describiendo la humildad del comienzo del ministerio público de Jesús, las lecturas bíblicas de hoy nos enseñan que Cristo nos ha traído de las tinieblas del pecado a la Luz (4:16), llamándonos al arrepentimiento (4:17), y la aceptación de la voluntad de Dios. La Primera Lectura contiene la referencia profética de Cristo como la Luz que disipa la oscuridad. Mateo quiso que sus lectores reconocieran que Isaías había hablado de que por fin había aparecido la Luz con la venida de Jesús. La Segunda Lectura aconseja a los corintios a vivir como hijos de la Luz, evitando divisiones y rivalidades, ya que varias facciones habían surgido entre los Cristianos de Corinto, cada uno reclamaba lealtad a su primer maestro cristiano o a un Apóstol en particular. En el pasaje del Evangelio de hoy [Mt. 4:12-23], Mateo explica que lo que había sido profetizado por Isaías se cumplió a través de la predicación y el ministerio de curación de Jesús. Por su ministerio de invitar a la gente al Reino de Dios por medio del arrepentimiento, Jesús trajo la Luz a los pueblos que viven en la oscuridad, cumpliendo así la promesa original de Dios. Además, el Evangelio de hoy describe la llamada de los primeros discípulos (4:18-22), y la propia enseñanza de Jesús y su ministerio de curación, invitando a la gente a arrepentirse de sus pecados y aceptar la Buena Nueva enviada por Dios (Reino de Dios), que él predicaba. Pescadores ordinarios sin ningún entrenamiento formal en la Ley Mosaica fueron escogidos por Jesús para predicar la Buena Nueva. Ellos fueron instrumentos muy eficaces en las manos de Jesús para continuar su misión.

El mensaje de la lecturas de hoy, tenemos que apreciar nuestra llamada a ser discípulos de Cristo: Cada uno de nosotros está llamado por Dios, tanto individual como colectivamente. El llamado es a la vez un privilegio y una responsabilidad. La misión de la predicación, la enseñanza y la curación que Jesús comenzó en Galilea es ahora responsabilidad de la Iglesia y de cada cristiano. Nuestra respuesta a la llamada comienza con nuestro bautismo y los otros sacramentos de iniciación. Esa respuesta se fortalece a través de los años por medio de la Eucaristía y la Reconciliación y se manifiesta en el Matrimonio o las Ordenes Sagradas. Somos sanados y consolados en la Unción que también nos prepara para la muerte. Al responder a la llamada de Cristo ganamos fuerza espiritual a través de nuestras oraciones personales y familiares, nuestra vida sacramental y el fiel estudio de la Biblia y las enseñanzas de la Iglesia.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3^{ra} Semana de Enero

\$12,061

Venta de Comida

\$1,600

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Office Closed

The parish office will be closed on Friday 1/31/14 for Lunar New Year. We wish you and your family a new year full of happiness and God's blessing!.

Lunar New Year Mass Schedule

Thursday 1/30/14 New Year Eve Mass

7:00 PM Vietnamese

Friday 1/31/14 New Year Day Mass

8:30 AM, 7:00 PM Vietnamese

No Classes

There will be no classes for Viet Religious Program, Eucharistic Youth, and Viet Language Program on 2/1/14. Classes will resume on 2/8/14. Thank you.

Volunteers needed

Our parish continue to make Rice Cakes for our annual fundraising. We hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9am - 10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish.

Tax Deduction Letter for 2013

Your will be receiving a tax deduction letter from our parish for all of the donation that you've made in 2013 after January 31, 2014 via postal mail. Thank you for all of your contributions in the past year and may God bless you and your family!

REST IN PEACE

Mr. John the Baptist Thai Tran & Anna Ta Tu



May God through the intercession of Our Lady of La Vang bring condolences to their family and may their souls rest in peace

NOTICIAS

Oficina Cerrada

La oficina parroquial estará cerrada el Viernes 1/31/2014 por el Año Nuevo Lunar. Que tengan un feliz Año lleno de alegría y bendiciones.

Catecismo

No habrá clases de Catecismo el 2/1/14. Los niños regresarán a clases el 2/8/14.

Voluntarios

Hemos comenzado a hacer los Pasteles de Arroz para nuestro Fondo Anual, esperamos que usted pueda ayudarnos con el lavado y limpieza de las hojas. Estamos todos los días de 9am a las 10pm, en el Centro Pastoral. Tendremos comida disponible para todos aquellos que puedan ayudarnos. Por favor venga y ayude a nuestra parroquia en este Evento. Muchas Gracias.

Carta de Deducción de Impuestos del 2013

Usted recibirá su carta de deducción de Impuestos de la parroquia por todas sus donaciones que usted haya hecho durante el año 2013, lo recibirá por correo después del 31 de Enero, 2014. Gracias por todas sus contribuciones. Que el Señor bendiga a usted y a su familia.

Clases de Seguridad

El 6 de Febrero del 2014 a las 6:30pm vamos a tener una Clase de Seguridad para todos los Coordinadores y voluntarios. Si necesitan más información favor de comunicarse con Hilda en la oficina o llamar a 714-775-6200. Gracias.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 1/09/14 - Tiến Triển cho đến ngày 9/1/2014 - Informe de 1/9/14

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Número de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
662	\$995,699	\$396,663.20

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua /

Payments

Nguyen, Cong Lam 70
 Pham, Tuyen 100
 Alvarado, Eva 100
 Nguyen, Toan 200
 Nguyen, Huong 25
 Nguyen, Henry 50
 Campos, Maria 21
 Nguyen, Phu 100
 Nguyen, Duy 10
 Nguyen, Chi 21
 Duong, Hoan 20
 Phan, Tien 45
 Tran, Tuyen 20
 Tran, Saphone 20
 Pham, Jennifer 50
 Nguyen, Xuan David 20
 Nguyen, Daniel 200
 Ho, Duc 10
 Pham, Rien 5
 De Tamo, Ricardo 40
 Perez, Arturo 5
 Vo, Thu Loan 20
 Villicana, Saul 20

Nguyen, Xuan Lan 25
 Nguyen, Ngoc Ha 5
 Pham, The Huan 5
 Nguyen, Quang 200
 Dinh, Thien 5
 Tran, Lanh 5
 Trinh, Nhut 20
 Tran, Lee 5
 Tran, ThuVan 100
 Vu, Tri 50
 Sanchez, Maria 1
 Aguirre, Ramon 10
 Martinez, Juan 2
 Anonymous 30
 Dang, Lynn 100
 Mai, Khanh Sydney 185
 Bui, Billy 100
Total \$2,020

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự. Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách kinh, quần áo tang. Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD-2105

(714) 489-5571

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẽ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trục Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê

Funeral Director
FDR 2980

Khu 432 S. Harbor Mobile Home cạnh nhà thờ (First & Harbor) dư phòng Master Bedroom cho thuê \$350/tháng. Bao điện nước. Call Hoa (713) 363-3961 Cell (714) 760-4599 Home

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thết đãi

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác



Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

Position Available

Chief Administrative & Financial Officer

The Roman Catholic Diocese of Orange, one of the fastest growing Catholic dioceses in the nation, seeks a dedicated and proven leader to support its mission of stewardship and service. The Diocese of Orange is experiencing a time of great growth and vibrancy, with the acquisition of the Christ Cathedral campus and the expansion of the Church to more than 1.2 million Catholics. The diocese seeks a capable administrator that will assist the Most Rev. Kevin Vann, Bishop of Orange, in realizing his vision and caring for the needs of the faithful. The Chief Administrative and Financial Officer will:

- ☐ Assist in developing, managing and executing the Bishop's strategic plan
- ☐ Advance the mission and vision of the Church in Orange County
- ☐ Oversee all administrative and financial operations of the Roman Catholic Diocese of Orange
- ☐ Support additional goals and objectives set by the Bishop and Vicar General.

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200